

Spanish Propers

Solemnity of the Immaculate Conception of the Virgin Mary, December 8 | La Inmaculada Concepción de la Virgen María

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Is. 61:10; Ps. 29

Gaudens gaudébo in Dómino et exsultábit áнима mea in Deo meo: quia índuit me vestiméntis salútis, et induménto iustítiae circúmdedit me, quasi sponsam ornátam monílibus suis. Ps. Exaltábo te, Dómine, quóniam suscepísti me: nec delectásti inímicos meos super me.

I will greatly rejoice in the Lord, and my soul shall be joyful in my God; for he has clothed me with the garments of salvation; and with the robe of righteousness he has covered me, as a bridegroom decked with a crown, and as a bride adorned with her jewels. Ps. I will extol you, O Lord, for you have lifted me up, and have not let my foes rejoice over me.

i

III

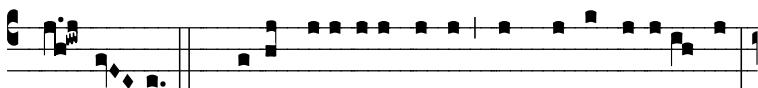
Isaías 61,10 ; Salmo 30

ON gozo * inten-so me gozaré en el Se- ñor

y en mi Dios se-a-legrará mi al-ma, pues me-ha vesti-

do una tu-ni-ca de salva-ción y me-ha cu-bierto con

un man-to de incencia, como la no-via se enjo-yá para

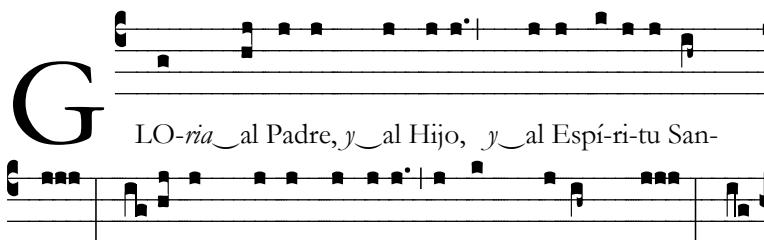


su bo- da. Sal. Yo te glori-fico, Señor, porque tú me libraste



y no quisiste que mis enemi- gos se rieran de mí.

III



to. Como e-ra en el principio, a-ho-ra y siempre, por

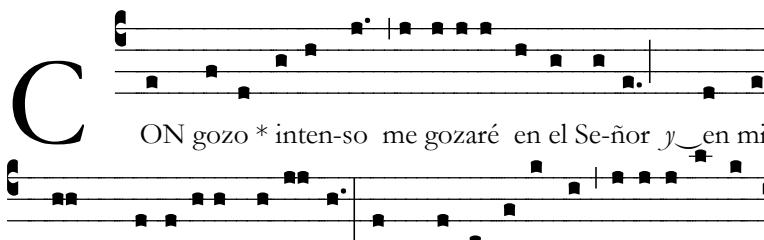


los siglos de los si-glos. A-mén.

ii

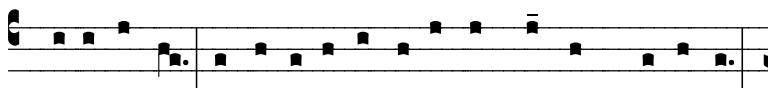
III

Isaías 61,10 ; Salmo 30

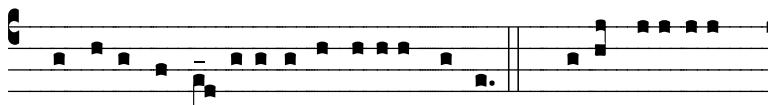


Dios se-a-legrará mi al-ma, pues me ha vesti-do una tu-ni-ca

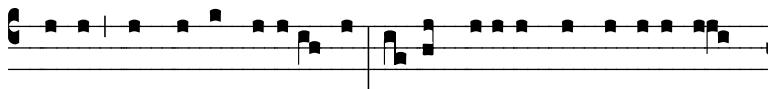
Immaculate Conception



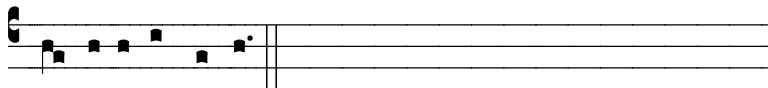
de salva- ción y me ha cu-bierto con un man-to *de* incencia,



como la no-via se enjo-ya para su bo-da. Sal. Yo te glori-fico,



Señor, porque tú me libraste y no quisiste que mis enemi-



gos se rieran de mí.

English Antiphon (Missal):

Isaiah 61:10

I rejoice heartily in the Lord, in my God is the joy of my soul; for he has clothed me with a robe of salvation, and wrapped me in a mantle of justice, like a bride adorned with her jewels. Ps. I will extol you, O Lord, for thou hast drawn me up, and hast not let my foes rejoice over me.

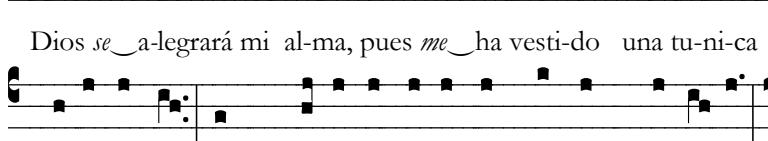
iii

III

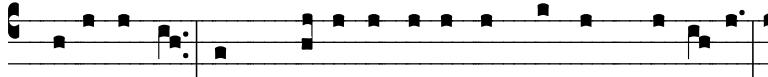
Isaías 61,10 ; Salmo 30



ON gozo * inten-so me gozaré en el Se-ñor *y* en mi



Dios *se*-a-legrará mi al-ma, pues *me* ha vesti-do una tu-ni-ca



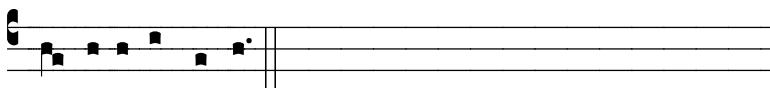
de salva- ción y *me* ha cu-bierto con un man-to *de* incencia,



como la no-via se enjo-ya pa-ra su bo-da. Sal. Yo te glori-fico,



Señor, porque tú me libraste y no quisiste que mis enemi-



gos se rieran de mí.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Lk 1:28

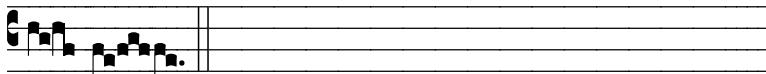
Ave * María, grátiā plena: Dóminus tecum: benedicta tu in muliéribus,
allelúia.

*Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee, blessed art thou amongst women,
alleluia.*

VIII

cf. Lucas 1, 28

A musical staff consisting of four horizontal lines. It features a clef at the beginning, followed by a series of black square notes and diamond-shaped neumes. The lyrics are written below the staff in Spanish and Latin. The text starts with a large capital letter 'D' followed by 'IOS te sal-'. The lyrics continue with 've, * Ma- rí- a. Lle-' in Spanish, 'na eres de gra-' in Spanish, 'cia: El Se-' in Spanish, 'níor es con- ti- go. Bendi- ta' in Spanish, 'tú eres entre todas las mu- jeres, a- le- lu-' in Spanish. The lyrics are divided into three lines by vertical bar lines.



ya.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 86:3; Lk. 1:49

Gloriosa dicta sunt de te, María: quia fecit tibi magna qui potens est.

Glorious things have been proclaimed concerning you, O Mary; for the Almighty has done marvelous things on your behalf.

i

VIII

G RAndes co-sas * se cantan de ti, Ma-rí-a, por-
que de ti ha nacido el Sol de Justicia, Cris-to nuestro Dios.
ii

VIII

G RAndes co-sas * se cantan de ti, Ma-rí-a, por-que de ti
ha nacido el Sol de Justicia, Cris-to nuestro Dios.
iii

VIII

G RAndes co-sas * se cantan de ti, Ma-rí-a, por-que de ti

<http://castraponere.com/janet/spanish-proper-project/>

Immaculate Conception



ha nacido el Sol de Justicia, Cris-to nuestro Dios.

English Antiphon (Missal):

Glorious things are spoken of you, O Mary, for from you arose the sun of justice, Christ our God.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL. Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico). Offertory text from “Hail Mary” prayer in Spanish. Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.